

**CONVENIO DE COLABORACIÓN EN
RELACIÓN A LA CESIÓN DE UNA SALA Y
BAÑO A LA ASOCIACIÓN PLATAFORMA
JUBILADOS, PENSIONISTAS Y VIUDOS Y
VIUDAS DE AGOITZ/AOIZ**

En Aoiz, 4 de octubre de 2019.

REUNIDOS/AS

De una parte, Ángel Martín Unzue, en nombre y representación del Ayuntamiento de Aoiz, con C.I.F. P3101900C y domicilio en Aoiz (Navarra) y en su calidad de Alcalde.

Y de otra parte, María Victoriana Ichaso Paternain, en nombre y representación de la Asociación Plataforma de Jubilados, pensionistas y viudos y viudas de Agoitz/Aoiz con C.I.F. G71382592 y domicilio en Calle La Torre 2- 3G de Aoiz (Navarra), calle , y en su calidad de Presidenta.

Las partes se reconocen mutuamente capacidad suficiente para formalizar el presente convenio y a tal efecto

EXPONEN

Primero.- La Comunidad Foral de Navarra es propietaria del inmueble sito en la calle Casa de los Camineros nº 5 de Aoiz, compuesto de bajo más dos alturas. Se corresponde catastralmente con el polígono 1, parcela 557, subárea 5, unidades urbanas 1 a 3, y figura en el Inventario General de Bienes y Derechos de la Comunidad Foral con los números 3432-20 a 22.

Con fecha 26 de enero de 2016 el Ayuntamiento de Aoiz solicitó la **cesión gratuita** de dicho inmueble, **con el fin de destinarlo a fines de utilidad pública o interés social.**

En "Resolución 143/2016, de 28 de abril, de la Directora General del Presupuesto, se cedió, con carácter gratuito, el uso del edificio sito en la calle Casa de Camineros número 5 de Aoiz al Ayuntamiento de Aoiz para destinarlo a fines de utilidad pública o interés social resolviendo:

- Ceder gratuitamente al Ayuntamiento de Aoiz el uso del edificio, propiedad de la Comunidad Foral de Navarra, ubicado en la calle Casas de Camineros número 5 de dicha localidad, compuesto de bajo más dos alturas.
- El plazo de duración se estableció en 20 años, a cuyo término podrá prorrogarse por nuevos

**AGOIZKO UDALAREN ETA AGOIZKO
JUBILATU, PENTSIODUN ETA ALARGUNEN
PLATAFORMA ELKARTEAREN ARTEKO
LANKIDETZA HITZARMENA, GIZARTETXEA
ERAIKINEKO ARETO BATEN ETA KOMUN
BATEN ZESIOA ARAUTZEKO**

Agoitzen, 2019ko octubre (a)ren 4 a.

BILDURIK

Alde batetik, Angel Martín Unzue Ayanz jauna, Agoizko Udalaren alkatea den aldetik, hura ordezkatzuz (I.F.K.: P3101900C Agoitz – Nafarroa-).

Bestaldetik, Maria Victoriana Ichaso Paternain anderea, Agoizko Jubilatu, Pentsiodun eta Alargunen Plataforma Elkarte presidentea den aldetik, hura ordezkatzuz ,I.F.K. G71382592, helbidea: Dorrea, 2- 3G de Agoitz (Nafarroa).

Bi aldeek elkarri aitortu diote hitzarmen hau sinatzeko ahalmena, eta horrenbestez

ADIERAZTEN DUTE

Lehena.- Nafarroako Foru Komunitatea da Agoizko Bidezainen etxeetako kolean, 5. zenbakian, dagoen eraikinaren jabea. Etxeak behekoa eta bi solairu gehiago ditu. Katastroan erregistratuta dago, eta bertako 1. poligonoko 557 lur-zatiko, 5 azpi-areako 1 – 3 unitateei dagokie. Eta Foru Komunitateko Ondasun eta Eskubide Orokorren inbentarioan agertzen da 3432-20 – 22 zenbakiekin.

2016ko urtarrilaren 26an Agoizko Udalak eraikina **doan uzteko** eskaria egin zion gobernari, **erabilera publikoko edo interes sozialeko jardueratan erabiltzeko asmoz.**

Aurrekontuaren zuzendari nagusiak apirilaren 28an emandako 143/2016 Ebazpenaren bidez honakoa ebatzi zuen:

- Agoizko Udalarari Agoizko Bidezainen etxeetako kolean, 5. zenbakian, dagoen eraikina (beheko solairua eta bi solairu gehiago ditu) doan erabiltzeko eskubidea ematea, helburu sozialeko eta interes publikoko aktibitateetarako.
- Zesioaren iraupena finkatzea, 20 urtetarako. Epe hori bukatutakoan, zesio-emaileak nahi izanez gero, 5 urtean behin berritu ahalko da,

periodos de 5 años previa petición de la parte cesionaria, hasta un máximo de 50 años.

Segundo.- Que la CARTA DE AALBORG es el marco de trabajo de las ciudades europeas para lograr la sostenibilidad. El Ayuntamiento de Aoiz, como población preocupada por su desarrollo sostenible, ha firmado y ratificado dicha carta como punto de partida para la implementación de la **Agenda 21 Local**. En el 9º Compromiso de Aalborg de Igualdad y Justicia Social, nos hemos comprometido a promover y proteger la salud y el bienestar de nuestra ciudadanía y a asegurar comunidades integradoras y solidarias. En su desarrollo se recogen varios aspectos expresamente relacionados con este tema:

- Desarrollar e implementar medidas para prevenir y paliar la pobreza.
- Promover la inclusión social y la igualdad entre hombres y mujeres
- Asegurar condiciones de vida y alojamiento de calidad y socialmente integradas

Tercero.- Que siguiendo estas directrices, desde el Ayuntamiento de Aoiz se ha creado un espacio social denominado **Gizartetxea**.

Con dos espacios diferenciados:

1. Una planta donde **colectivos sociales** lleven a cabo actividades relacionadas con el ámbito de la justicia social; colectivos vinculados a la vida social de nuestro Aoiz que trabajen de forma altruista con fines sociales.
2. Y por otro lado, en la planta baja del edificio un servicio de conciliación de **jubiloteka**.

Cuarto. Que el objetivo del destino del local de la segunda planta para colectivos sociales tiene por objeto, promover la movilización social, la participación y presencia de las mujeres en la vida social, la promoción de un espacio de encuentro para trabajar en torno a la realidad social de la localidad abierto, para el voluntariado, cubrir las necesidades básicas de la población en alimentación, ropa, calzado, impulsar otras maneras de intercambio como el trueque y fomentar el consumo responsable.

Quinto.- Los fines de la Asociación Plataforma de jubilados, pensionistas y viudos y viudas de Aoiz-Agoitz son:

Promover la actividad social y cultural de personas mayores y cualquier otro aspecto de diversión y formación que se considere oportuno en su momento.

gehienez ere 50 urte bete arte.

Bigarrena.- AALBORGeko ITUNA da jasangarritasuna lortzeko Europako hiriek adostutako lan-markoa. Agoizko Udalak, bere herriko garapen jasangarriarekin arduratuta dagoen aldetik, sinatu eta berretsi du aipatutako itun hori, eta hori da **Toki Agenda 21** inplementatzeko abiapuntua. Aalborg Ituneko 5. konpromisoak, Berdintasuna eta Justizia Sozialarenak, behartzen gaitu gure herritarren osasuna eta ongizatea bultzatu eta babestera, hala nola komunitate solidario eta integratzaileak bermatzera. Horren garapenean gai horrekin espresuki lotutako zenbait alderdi jasota daude; hauexek:

- Pobrezia galarazi eta arintzeko neurriak garatu eta ezartzea,
- Gizarteratzea sustatzea eta gizonezko eta emakumezkoen arteko berdintasuna bultzatzea.
- Bizitzeko baldintza egokiak eta kalitatezko alojamendua ziurtatzea.

Hirugarrena.- Jarraibide horiei erreparatuz, Agoizko Udalak **Gizartetxea** izeneko gizarte gun bat sortuko du.

Gizarte gune horrek bi espazio desberdin izanen ditu:

1. Solairu batean Agoizko **gizarte kolektiboek** zenbait arlotako aktibitateak garatuko dituzte, justizia sozialarekin lotutakoak, gure herriko gizarte bizitzarekin, besteak beste; eta jardun hori altruista izanen da.
2. Bestalde, eraikineko beheko solairuan lana eta familia bateratzeko **jubiloteka** zerbitzua (arnas-gune gela deitutakoa ere), jarriko da. Agoitzentzako behar handia da mota horretako baliabiderik ez baitago.

Laugarrena.- Gizarte kolektiboentzako bigarren solairuko lokalaren helburua da gizarte mugimendua, partaidetza eta emakumeek gizartean presentzia handiagoa izatea sustatzea, herriko gizartearen errealitatearen inguruan lan egiteko, boluntariorantzako elkargune irekia edukitzea, herritarren oinarrizko beharrei erantzutea (elikadura, arropa, oinetakoak), trukea eta kontsumo arduratsua bultzatzea.

Bosgarrena.- Honako hauek dira Agoizko Jubilatuz, Pentsiodun eta Alargunen Plataforma Elkarteko helburuak:

Adinekoen kultur eta gizarte aktibitatea bultzatzea, eta unean unean egoki ikusten den

Sexto.- Que dicho objeto social coincide en los objetivos del trabajo que el Ayuntamiento de Aoiz quiere promocionar desde Gizartetxea en el ámbito de la justicia social.

Por todo lo expuesto, las partes, en la representación que ostentan, formalizan el presente convenio de colaboración con arreglo a las siguientes

ESTIPULACIONES

Primero.- Objeto del convenio.

El presente convenio tiene por objeto regular la cesión de una sala en el primer piso y uno de los baños de la planta baja (baño exterior) en el edificio Gizartetxea a la Asociación Plataforma de Jubilados, pensionistas y viudos y viudas de Agoitz/Aoiz.

Segundo.- Obligaciones de las partes.

A) Por parte del Ayuntamiento de Aoiz.

Ceder el local de la Casa Camineros 5 - 2º piso C.P 31.430, con los suministros de luz, agua y calefacción a cargo del Ayuntamiento, los lunes de 19:00 a 21:00

En caso de necesitar el local en otros horarios y días se planificará con antelación y se pondrá en conocimiento del Ayuntamiento de Aoiz para coordinarlo con las diferentes Asociaciones que disfrutan de dichos locales.

B) Por parte de la Asociación Plataforma de Jubilados, pensionistas y viudos y viudas de Agoitz/Aoiz:

1. Llevar a cabo las siguientes actividades.
 - a. Recopilación de información sobre las necesidades de las personas mayores de Aoiz.
 - b. Trabajar por mejorar las condiciones de las personas mayores.
 - c. Participar de forma activa en la vida social, política y cultura de Aoiz.
 - d. Relación e intercambio con otras asociaciones organizadas en Aoiz y su zona, Nafarroa y Euskal Herria.
 - e. Charlas de interés.
 - f. Viajes culturales, recreativos y vacacionales.
 - g. Cursos de idiomas.
 - h. Actividades varias.

2. Presentar una memoria anual de las actividades desarrolladas en el año anterior

aisia eta trebakuntza edozein aktibitate.

Seigarrena.- Helburu sozial horrek bat egiten duela Agoizko Udaleko lanaren helburuekin, Gizartetxearekin gizarte justiziaren arloan sustatu nahi duenarekin.

Horrenbestez, aldeek, duten ordezkaritza baliatuz, lankidetzaz hitzarmen hau adosten dute, eta hauek dira jarraituko diren

OINARRIAK

Lehena.- Hitzarmenaren xedea

Hitzarmen honen xedea da Agoizko Jubilatuen eta Alargunen Plataforma Elkartearen Elkarteari Gizartetxea eraikineko lehen solairuan dagoen areto baten, eskaileren azpian dagoen biltegiaren eta beheko solairuan dagoen komun baten (kanpoaldekoa) zesioa arautzea.

Bigarrena.- Aldeen betebeharrak.

A) Agoizko Udalarenak.

Bidezainen etxeetako 5 zenbakian, 2. solairuan (PK 31430) duen lokala uztea; argi- eta ur-hornidura, hala nola berogailuaren gastua Udalaren esku joanen dira.

Lokala beste ordu edo egunetan beharko balitz, denborarekin planifikatu eta jakinaraziko zaio Agoizko udalari, lokalak erabiltzen dituzten gainerako taldeekin koordinatu ahal izateko.

B) Agoizko Jubilatuen, Pentsiodunen eta Alargunen Plataforma Elkartearenak.

1. Aktibitate hauek burutzea:
 - a. Agoizko adinekoek dituzten beharrei buruzko informazioa jasotzea
 - b. Adinekoen bizi baldintza hobetzeko lan egitea.
 - c. Agoizko gizarte, política eta kultura bizitzan parte artesa.
 - d. Hartu-emanaren bultzatzea Agoizko, eskualdeko, Nafarroako zein Euskal Herriko beste taldeekin.
 - e. Hitzaldiak antolatzea
 - f. Kultura, aisia eta opor bidaiak antolatzea.
 - g. Hizkuntza ikastaroak
 - h. Bestelako aktibitateak.

2. Aurreko urtean egindako aktibitateen memoria egitea, hurrengo urteko urtarilaren bukaeran baino lehen aurkeztuko dena.

que deberá de ser entregada antes de fin de enero del año siguiente. También se presentará una breve programación para cada año, en el mes de enero de cada año. La coordinación se llevará a cabo con la concejalía de Bienestar Social.

3. Concertar con una compañía o correduría de seguros una póliza que ampare todos sus bienes y pertenencias, así como la cobertura de la responsabilidad civil a terceros de su actividad, acorde con el nivel de riesgo de la actividad desarrollada.
4. Mantener en perfecto estado las instalaciones cedidas, mediante la limpieza habitual de las mismas, así como el buen uso de éstas, procediendo a la reparación y/o sustitución de cuantos elementos resulten dañados o deteriorados debido a su normal utilización.
5. En caso de no ser reparados los desperfectos por la Asociación Plataforma de jubilados, pensionistas y viudos y viudas de Agoitz-Aoiz, el Ayuntamiento de Aoiz quedará autorizado para efectuarlo por su cuenta, siendo los gastos producidos a cuenta de la Asociación.
6. Igualmente, hacer un buen uso de los elementos e infraestructuras comunes del edificio Gizartetxea utilizadas notificando al Ayuntamiento de Aoiz y a la mayor brevedad posible cuantas anomalías o desperfectos se aprecien en su normal funcionamiento.
7. No causar daños o molestias a terceros o usuarios de Gizartetxea, ni ejercer otra actividad que la autorizada.

Tercero.- Responsabilidad frente a terceras personas.

La Asociación Plataforma de jubilados, pensionistas y viudos y viudas de Agoitz/Aoiz será responsable de todas y cada una de las actividades que se desarrollen en el local no recayendo responsabilidad alguna en el Ayuntamiento de Aoiz, razón por la cual deberán contraer el consiguiente seguro de responsabilidad.

Cuarto. – Incorporación de nuevos grupos al convenio.

El Ayuntamiento de Aoiz podrá admitir la incorporación de nuevos grupos de trabajo al local cedido a la Asociación Plataforma de

Horretaz gain, urteko programazio laburra prestatuko da urtarrilean. Koordinazioa Gizarte Ongizate eta Bertintasun zinegotzigoarekin koordinatuko da.

3. Aseguru konpainia edo bulego batekin ondasunak babesteko aseguru hitzartuko da, hala nola hirugarrenen aldeko erantzukizun zibilaren estaldura, egiten duen aktibitatearen arriskuaren neurrikoa.
4. Emandako instalazioak egoki mantentzea, aldiroko garbiketa eginez; egoki erabiltzea, ohiko erabileran hondatu edo matxuratutako elementuak konpontzen edo berritzen.
5. Edozein momentutan sortutako kalteak Agoizko Jubilatuz, Pentsiodun eta Alargunen Plataforma Elkarteak konponduko ez balitu, Agoizko Udalak bere alde egiteko ahalmena izanen luke, eta horregatik sortutako gastuak elkartearen kargura joanen dira.
6. Halaber, Gizartetxea eraikineko elementu eta azpiegitura komunak egoki erabiltzea eta Agoizko Udalararen elementuen funtzionamenduaren eraginez sortutako matxura edo ezbeharren berri ematea, ahalik eta lasterren.
7. Gizartetxeako erabiltzaileei edo hirugarren pertsonari kalterik ez eragitea eta, modu berean, baimenduta ez dagoen beste aktibitatearik ez egitea

Hirugarrena.- Hirugarrenekiko erantzukizunak.

Agoizko Jubilatuz, Pentsiodun eta Alargunen Plataforma Elkarteak izanen da lokalean egiten diren aktibitate bakoitzaren erantzulea, eta udala ez da inoiz izanen horren erantzule. Hori dela eta, erantzukizun zibilaren aseguru hitzartu beharko dute.

Laugarrena. – Hizarmenean kide berriak sartzea.

Agoizko Udalak onartu ahalko du Agoizko Jubilatuz, Pentsiodun eta Alargunen Plataforma Elkarteari utzitako lokala beste talderen bat

jubilados, pensionistas y viudos y viudas de Agoitz/Aoiz para lo cual esta entidad deberá comunicar esta información, dejando un periodo de un mes al Ayuntamiento para manifestar su acuerdo.

Quinto.- Duración del convenio.

El presente convenio tendrá una duración de 5 años, a cuyo término podrá prorrogarse por nuevos periodos de 5 años previa petición de la parte cesionaria.

Sexto.- Contraprestación económica.

El Ayuntamiento de Aoiz no tendrá contraprestación económica alguna por la firma de este Convenio.

Séptimo.- Rescisión.

Ambas partes podrán rescindir el presente convenio antes de la fecha a que se refiere la cláusula quinta, previa denuncia fehaciente de una de las partes con un mes de antelación.

Octavo.- Controversias y sumisión expresa a fuero.

Las partes intervinientes se comprometen a tratar de solventar de común acuerdo las diferencias que pudieran plantearse en la aplicación de este convenio o de los acuerdos específicos derivados de él.

En el caso de que no se alcanzara el acuerdo, las partes, con renuncia a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles, se someten a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales de Aoiz para cuantas incidencias se deriven de la interpretación, cumplimientos y efectos de este convenio.

En prueba de conformidad y comprometiéndose las partes a su cumplimiento, firman el presente convenio, en quince copias, en el lugar y fecha al inicio indicados.

Ángel Martín Unzué
Alcalde Ayuntamiento de Aoiz
Agoizko Udaleko alkatea



aritzea; horretarako, entitateak jakinarazi beharko dio udalari eta hilabete bateko epea emanen dio udalbatzak adostasuna adieraz dezan.

Bosgarrena.- Hitzarmenaren iraupena.

Hitzarmen honek 5 urteko iraunaldia izanen du, eta hori bukatutakoan beste 5 urte gehiago luzatu ahalko da, zesiiodunak aldez aurretik eskatzen badu.

Seigarrena.- Kontraprestazio ekonomikoa

Agoizko Udalak ez du Hitzarmen hau sinatzeagatik inolako kontra-prestazio ekonomikorik eskatuko.

Zazpigarrena.- Hitzarmena haustea.

Bi aldeek hitzarmen hau baliogabetu dezakete bosgarren klausulan ezarritako muga-eguna bukatu baino lehen; horretarako, aldeetako batek hilabete bat lehenago salatu beharko du.

Zortzigarrena.- Adostasun-eza eta foruaren mende jartzea.

Bi aldeek hitzarmen honen aplikazioan, edo hartatik ondorioztatzen ahal diren erabaki zehatzenen kasuan, agertzen ahal zaizkien desadostasunak bien artean konpontzeko konpromisoa hartzen dute.

Adostasunik lortu ezean, bi aldeek dagozkiekeen foru guztiei uko egin eta Agoizko Auzitegi eta Epaitegien menpe geldituko dira, hitzarmen honen interpretazioarekin, betetzearekin eta eraginarekin lotutako gorabehera guztietarako.

Adostasunaren seinale eta bi aldeek betetzeko konpromisoa hartzen dutela, hitzarmen honen bi kopia sinatzen dute, hasieran adierazitako lekuan eta egunean.

María Victoriana Ichaso Paternain
Presidenta Asociación Plataforma de Jubilados,
pensionistas y viudos y viudas de Agoitz/Aoiz
Agoizko Jubilatatu, pentsiodun eta alargunen
plataforma elkarteko presidentea